

Eklisiastes

Tounah vasi ten out netan vi heisav enges

Eklisiastes 1:1-11

¹ Selusien keil ekek avi selusien onen Solomon, Meatin Tahihiseien, koa vi natin asuv houlu Deved ka asuv houlu onen me-Isrel keil koa ro en taon ten out Serusalem.

² Meatin Tahihiseien viteni vit,
 “Umen vasi keil orer vi heisav vis vi heisav enges.
 Anatin, tounah vasi koa romul romumoni en moulien orer hemai hehi heisav enges.”

³ En avong vasi en moulien onom kolehkao en umen onom en out netan ekek.

?Ka kovotin asa en keite teni? Matien enges.

⁴ Vangi meatin tai, avas keil en out netan, amoul ka umat,

ka vangi meatin sav umai akes vulie.

Ka out netan lises mul vatte tas, tounah tovuol mul viles.

⁵ En avong vasi, meteiai mea ka muloh va vio ... vita munu.

Evus, kalah eris vina en vulin keke hemea ris.

⁶ Eang emun, toio mai ka va, ka lengav emun mai ka va,

keilu lukarali heisav va vio ... luva ris en vulealu.

⁷ Oai keil amue uva en atas, ka atas sakras vahilelau.

Oai mul mea mai vi ous. Evus, ous enek mus vita netan ka mue eris vita en atas.

⁸ Tounah vasi rovillestei, mul vatte tas.

Avek mah en saken keil enek, ka nasakras emun mahiten etai tounah usili.
Meter lele va vio ... ka en vati vales tei ris tounah emau.

Ralinger longlong va vio ... ka en vati valonglong tei ris emau.

⁹ Tounah vasi koa mai rohtoh, hemai ris hekistal.
Ka tounah koa meatin tai mumoni tuai,
meatin sav hemai houmoni hesuvali.

En out vasi netan, tounah tovuol vahi heite hau.

¹⁰ ? Mukave? Tounah etai koa meatin kilea vahiteni vahit, "Lesi mau, koanek vi tounah hau tai."

Vuo, kistal tuai mulamu en avong koa arvasitei mau ir.

¹¹ Meatin keil ten kosa armundem usiltei asa koa kur out mulamu.

Ka koakeil imai ikatau en ir, irmundem usiltei asa koa kur out kosa.

Ka saken enek heha vio ... keite teni hetovuol.

3

Selkatien keke avong vasi keil orer mul en hen

Ahi

Eklisiastes 3:1-8,11-17

¹ Tounah vasi koa kur out en out netan,
Ahi ling kat avong keil teni.

² Ahi ling avong tahasuen ka avong ten matien,
avong taluhluhien ka avong tasuhutien.

³ Kei ling avong tou vini meatin ien ka avong takulat mesaien ien,
avong tou rasilin tounah ien ka avong avoumon tounah ien.

⁴ Ahi ling avong touaien ka avong tasien,

avong tatangien ka avong taholien.

⁵ Kei ling avong koa meatin vason ahat keil ien
ka avong koa valah ruain keil eni,*
avong tavuavien ka avong talokoveinien.

⁶ Ahi ling avong tahotin tounah ien ka avong koa
vavuol ien,
avong tahulikatien ka avong koa avasoni
vaha.

⁷ Kei ling avong tatal eisin keil ien ka avong
tatitilien,
avong tatoraengien ka avong taselusien.

⁸ Ahi ling avong tatin katien ka avong ten
envatien,
avong tavaeen ka avong ten tomat.

¹¹ Ahi mumon tounah vasi kur out en avong
kati teni. Ka tounah sav emun koa Ahi lingi mul
en meatin keil vi ileilien keke amundem usil asa
koa kur out tuai ka asa koa hemai veah hekistal.
Ka avaseini, keil asakras availea vasi asa koa Ahi
mum rohtoh eni va rokol keite teni.

¹² Sakini namundem kilea keke tahos imok
rehesi ir ka reheles tahosien en avong koa romul
veah romoul.

¹³ Tahos keke ir vasi reheanian, rehemun hati
oai, ka rehesi ir ven tounah keil koa romum veni,
veni tounah keil enek avi sanien keil koa Ahi mul
sani min ir.

¹⁴ Nakilea keke tounah vasi koa Ahi mumoni
hel lisenges. Ir rosakras rovasosor en etai ris
tounah eni, ka rosakras rovakulat etai tounah

* **3:5:** Meatin houlu aviteni keke aneite ten selusien koanek vi,
'Kei ling avong koa meatin heles ahin onen ka avong koa hervatei
vesesal veni.'

rani. Ahi mumoni mukonek keke meatin keil ihouhou mini ka iha netan mini.

¹⁵ Tounah vasi koa amul kosa, amul tuai mulamu; ka asa koa hemai hekatau, kei mul tuai kosa. Ka tounah keil koa kur out mulamu, Ahi helehei hemai hekistal eris.

¹⁶ Ka navong namul en out netan, nales tounah tamun: en out koa alei revi usite onen meatin keil, inau nales sakkalkalien eni. Anatin, en out ten maluen, tisaen emun mul ien.

¹⁷ Evus, naselus sasok minau navit, “Ahi hesan asa koa mal min meatin vasi keil, koakeil atahos ka koakeil atisa, veni kei ling kat avong kati ten umen vasi keil ka sakien vasi keil akistal ien.”

4

Selkatien usil sakien ten kataunien Eklisiastes 4:9-12

⁹ Meatin elu tahos imok mulin meatin tas,
veni keilu lukilea luvakakataun keilu en
umen onealu valoh.

¹⁰ Munak tai en keilu mot,
tunali kilea vakatauni ka vatali lati vamea.
Ka munak meatin tai ro sasen ka mot, koanek
tisa,
veni meatin tovuol vakatauni.

¹¹ Munak out mandil,
meatin elu lukilea luvahatin keilu navong
lumatil out tas.

?Ka munak meatin tas matil sasen,
aven hetin hemukave?

¹² Munak avkeih tai hemai,
kilea vouas meatin koa ro sasen.
Ka munak meatin elu lumual vituai,
keilu lukilea luvou lat avkeih enek.

Munak kopar kat tounah en viau tas, kilea vamaat.
 Ka munak kovitein viau etel, koanek keih avatali kotehei.

5

Selkatien usil mani

Eklisiastes 5:10-15

¹⁰ Munak envatien onom mul en mani houlu,
 lises kihotini keke mani onom hervinvintei.
 Ka munak em vati kovalah tounah houlu vahi
 onom,
 kilesi keke kosakras kovakur tounah vasi koa
 em vati.

Sakien koanek emun hemai hehi heisav enges.

¹¹ Veni navong kokur tounah houlu,
 koakeil akanian en hem emun umai avi
 houlu.

?Tounah keil onom hekataunuk hemukave?

!Tounah keil enek vi talesien enges!

¹² Meatin keil koa amum en he, avaseini akanian
 revi vuo arkanian revitei,
 keil amatil revi en vongien.

Ka koakeil tounah one houlu,
 armatil revitei veni amundemko houlu ven
 tounah keil one.

¹³ Koanek vi tounah tamun koa nalesi romaltei
 en out netan:

Meatin keil apurun moulien one enges
 keke avalah ruain tounah keil one vamai
 vahi houlu.

¹⁴ Evus, amutimanin, ka tounah tai kur out
 koa sakin mani keil one avupuol ran keil.

Ka katau, tounah tovuol emun
 avasani vakataun titiali keil one.

15 Navong akur rohtoh en titiali tai,
 kei kistal hon enges.
 Ka en saki en nek varei, navong hemat,
 kei heha ris hehi heite hon.*
 Sakini, avetin onen
 vi heisav enges.

11

*Selkatien va min litetai keil keke anapuruntei
 avong keil one*

Eklisiastes 11:9-10; 12:1-5,7

9 Litetai keil, mi hesi kami en avong keil koa mivi
 litetai veah.
 Anatin, kami mihelonge hetahos en avong
 keil koa mimoul.
 Hetahos imok mihoumon asa koa rendemien
 onami mul ien
 ka mihousil sise keil koa milesi tahos.
 Ka mihendem kati
 keke Ahi helei revi tounah koa mihoumoni
 ka hesan asa koa mal minuk veni.
 10 Minamaentei demkoen napurun rendemien
 onami
 vuo mahien keil ten avemi nating koe kami,
 veni rendemien onami ka avemi koa keih veah
 vi ten avong havivis.

12

1 Navong mivi litetai keil veah,
 hetahos imok keke mihendem usil kei koa
 mumon kami.
 Anatin, mihendem usil kei veni avong keil ten
 mahien mul mai en sua keil koa hemai
 veah.

* 5:15: Siob 1:21; Sam 49:17; 1Tim 6:7

- En avong enek varei, kami mihersitei mun kami.
- ² Navong moulien onami vesesal vavus, hesuval meteiai, avati ka hitu keil umai avopoli, ka mahmah keil ten ous sakras valokovein kami.
- ³ Hemi keil koa avi eikokoe en kami, imaleilei. Alomi koa mal kosa, keil ilumpusi. Lohomi koa mikat vahas anien ami eni, houlu hemerahrah ka irmumtei mun hetahos.
- Ka metomi koa miles tounah vasi eni, imai keke irlei revitei mun tounah.
- ⁴ Ralingomi hehonhon en tounah koa mul kur out. Miherlongtei mun souen keil vuo anien koa amul avilei. Hisoen onen aman keil, miherlong revitei mun, ka en menauilan, keil isisil enuk ka ipurun matilien onom.
- ⁵ Mihemetau keke mivoual vuo mivaha en out tai koa vina nesa. Hilumi hoh ka hekeih keke mivamea ran vulumi netan veni keihoen onami hetovuol emun. Hevus, hekatau en tounah keil ekek, miheha suk en out tasehien ekor onami, ka itang ven kami en sise keil ten meteimal.
- ⁷ Hevus, teiai onami heha ris en atan, ka ninin onami hehina ris ven Ahi koa sani min kami.

*Selkatien ekor
Eklisiastes 12:9-14*

⁹ Meatin Tahihiseien enek vi meteisau vareii. Ka tounah tamun koa mumoni, kei san ileilien min meatin keil. Kei lei kat selusien keil ten meteisauen, mundem usil aneite keil teni, ka ling revii keil en tus tai.

¹⁰ Kei sak visi vahotin selusien koa mal, evus, mutis keil keke anatinien teni vama en mesai.

¹¹ Selusien keil ten meteisauen enek asuval ai keil koa meatin talosilkat sipsip ien mul ring koe sipsip osen keil eni keke avoual vama. Anatin, asuval nil keil koa amuti kat tounah eni keke voumoni vakeih revii.

¹² Natkuli, kusil revii selusien keil onak veni tus keil houlu mok koa meatin keil amul amutisi lisenges. Ka munak kosak kovahuli vis keil vasi keke kovakur ileilien eni, avem hemah ka hehi ten heisav enges.

¹³ Inau naselus en tounah vasi keil minuk, ka keite teni keiek: kihouhou min Ahi ka kusil kat mengkatien keil onen, veni koanek vi vati rendemien koa Ahi mumonuk veni.

¹⁴ Ka Ahi helei revii en tounah vasi koa romumoni en moulien orer, koa romumoni en mesaiuai ka koa romum suai eni, tounah koa tahos ka tounah koa tisa mun. Anatin, Ahi hesan asa koa hemal min ir ven tounah vasi koa romumoni.

Paama Bible
Portions of the Holy Bible in the Paama Language of
Vanuatu
Certaines parties de la Bible dans la langue Paama
de Vanuatu

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Paama

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

e4d59815-486c-529e-8bd4-ce3980ae5535